

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANA

PLANO DE ENSINO

FICHA N° 1 (permanente)

Departamento: Letras Estrangeiras Modernas

Setor: Ciencias Humanas, Letras e Artes

Disciplina: Tradução de Língua Italiana I Código: HE337

Natureza: () anual (X) semestral

Carga Horária: aulas teóricas: 45 aulas práticas: _____
estágio: _____ total: 45 créditos: 03

Pré-requisito: _____

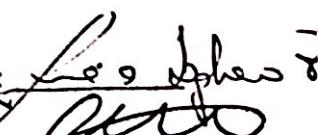
Co-requisito: _____

Ementa (Unidades Didáticas)

Trabalhos práticos de tradução através de textos de estrutura simples abordando a linguagem em suas múltiplas funções.

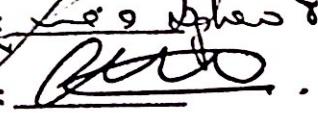
Validade: a partir do ano letivo de 1992

Professor: Lucia Sgobaro Zanette

Assinatura: 

PROF: CÉLIA MARIA ARNS DE MIRANDA

Chefe do Departamento: Chefe do Departamento de Letras
Estrangeiras Modernas

Assinatura: 

Aprovado pelo C.E.P. - Resolução nº ____ / ____ de ____ / ____

Pró-Reitor de Graduação: Assinatura: _____

PLANO DE ENSINO

Ficha nº 2 (parte variável)

Disciplina: Tradução Em Língua Italiana I
Validade: 1992/2000

Turma:

Curso: Letras

Professor responsável: Lucia Sgobaro Zanette/ Gerson Carvalho

Código: HE 337

Semestre de : 1º./ 2º

Local: Edifício Dom Pedro I

Programa

1. Introdução aos estudos da tradução com a discussão de tópicos tradicionais da área:
 - original X tradução
 - tradução literal X tradução livre
 - fidelidade X infidelidade
2. Análise e crítica de textos traduzidos do italiano para o português
3. Prática de tradução de textos

Procedimentos didáticos

1. Aulas expositivas
2. Seminários e debates
3. Trabalhos práticos.

Objetivos (competências do aluno)

- 1- Introduzir o aluno nas discussões mais típicas nos estudos da tradução.
- 2- Aperfeiçoar a capacidade de análise linguística e de comparação entre as línguas.
- 3- Praticar a tradução.

Referências Bibliográficas

RÓNAI, Paulo. *Escola de tradutores*. Rio, Nova Fronteira, 1987.

_____. *A tradução vivida*. Rio, Nova Fronteira, 1981.

Avaliação

Continua do desempenho em sala de aula através das atividades orais (seminários e participação em sala de aula) e escritas.

Avaliação dos resultados dos trabalhos práticos de tradução.

PROFª LUCIA SGOBARO ZANETTE
PROF. GERSON CARVALHO
PROFESSORES DA DISCIPLINA

PROF FABIANO DALLA BONA
COORDENADOR DA ÁREA DE ITALIANO

PROF. PAULO ASTOR SOETHE
CHEFE DO DEPARTAMENTO

b1 F. Bona
gcr
G. Bonato

P. Soethe